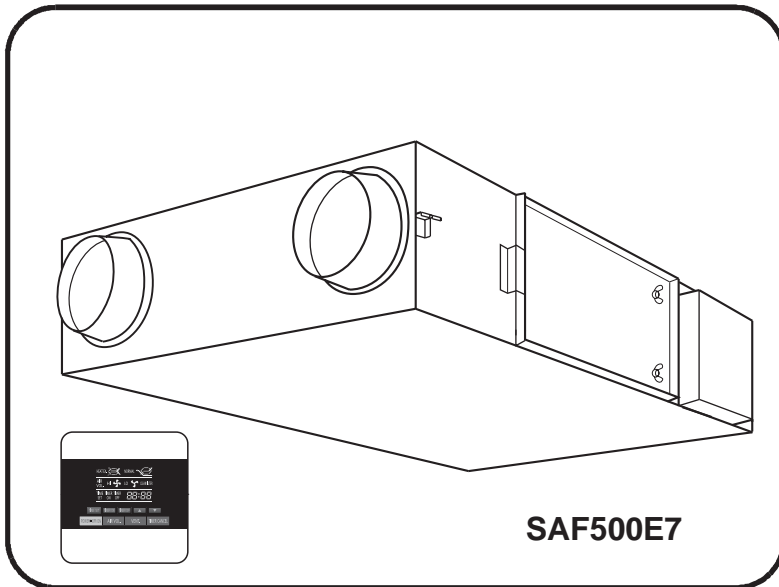


USER'S MANUAL

VENTILATION AND HEAT EXCHANGE UNIT (ENERGY RECOVERY VENTILATOR)



SAF500E7

Model No.
N° de modèle
Modell-Nr.
Modello N.
Modelo N.º

SAF150E7
SAF250E7
SAF350E7
SAF500E7
SAF800E7
SAF1000E7

MANUEL DE L'UTILISATEUR
CONDITIONNEUR D'AIR MONOBLOC ENCHASTRE A GAINES
(VENTILATEUR D'ÉCHANGE DE CHALEUR)

ANWENDERHANDBUCH
LUFT-LUFT-WÄRMETAUSCHER
(ENERGIEGEWINNUNGS-VENTILATOR)

ISTRUZIONI PER L'USO
SCAMBIATORE DI CALORE AIR-TO-AIR
(VENTILATORE A RECUPERO ENERGETICO)

MANUAL DEL PROPIETARIO
UNIDAD INTERCAMBIADORA DE CALOR DE AIRE A AIRE
(VENTILADOR CON RECUPERACIÓN DE ENERGÍA)

Installation manual is attached separately.
Le manuel d'installation est joint séparément.
Installationsanleitung ist gesondert beigelegt.
Il manuale di installazione è allegato separatamente.
El Manual de instalación se adjunta por separado.

CE This air-conditioner complies with following directive.
Machinery 2006/42/EC
Low Voltage 2014/35/EU
EMC 2014/30/EU
RoHS 2011/65/EU
Ecodesign 2009/125/EC
Energy labelling 2010/30/EU
CE marking is applicable to the area of 50 Hz power supply.

Ce climatiseur est conforme aux directives suivantes.
Machines 2006/42/CE
Basse tension 2014/35/UE
CEM 2014/30/UE
RoHS 2011/65/UE
Écoconception 2009/125/CE
Label énergétique 2010/30/UE
La marque CE s'applique aux régions alimentées en courant de 50 Hz.

Diese Klimaanlage erfüllt die folgende Richtlinie.
Maschinen 2006/42/EC
Niederspannung 2014/35/EU
EMV 2014/30/EU
RoHS 2011/65/EU
Ökodesign 2009/125/EC
Energiekennzeichnung 2010/30/EU
Die CE-Marke gilt für Bereiche mit einer Netzstromversorgung von 50 Hz.

Questo condizionatore d'aria è conforme alla seguente direttiva.
Macchinario 2006/42/CE
Bassa tensione 2014/35/UE
EMC 2014/30/UE
RoHS 2011/65/UE
Ecodesign 2009/125/CE
Etichettatura energetica 2010/30/UE
Il marchio CE è applicabile alla fascia di alimentazione 50 Hz.

Este aire acondicionado cumple con la siguiente directiva.
Máquinas 2006/42/CE
Baja tensión 2014/35/UE
EMC 2014/30/UE
RoHS 2011/65/UE
Ecodiseño 2009/125/CE
Etiquetado energético 2010/30/UE
La indicación CE sólo corresponde al área de suministro eléctrico de 50 Hz.

La ringraziamo per aver acquistato il nostro "Ventilatore a recupero energetico".
Per un utilizzo corretto dell'unità, la invitiamo a leggere attentamente questo manuale d'istruzione.
Dopo averlo letto, lo conservi per l'uso futuro, se necessario.

INDICE

Precauzioni di sicurezza.....	2-3
Caratteristiche.....	4
Nome di ciascun componente.....	5
Avvertenze specifiche.....	6
Installazione ideale.....	7
Servizio post-vendita.....	8
Specifiche tecniche.....	9-10




Precauzioni di sicurezza Misure da osservare

Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotta capacità psico-fisica o mancanza di esperienza e preparazione, a meno che non siano state adeguatamente istruite o informate sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.



Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Di seguito sono descritte delle indicazioni con cui si richiama l'attenzione dell'utente sui comportamenti che dovrebbe osservare per prevenire danni a persone o cose.

- I livelli di pericolosità o di danno che possono verificarsi a causa dell'utilizzo errato se si ignorano le indicazioni vengono divisi e illustrati in categorie, come indicato di seguito.

	PERICOLO	La colonna con questo simbolo indica un "Pericolo di morte o di lesione grave".
	ATTENZIONE	La colonna con questo simbolo indica un "Possibile pericolo di morte o di lesione grave".
	AVVERTENZA	La colonna con questo simbolo indica una "Probabilità di danni o perdite solo relativamente ai materiali".

- I tipi di indicazioni da seguire sono divisi, per maggiore chiarezza, in categorie indicate dai seguenti simboli grafici (i simboli descritti di seguito sono esempi).

	Questo simbolo grafico significa "Proibito".
	Questo simbolo grafico significa "Necessario eseguire".

Precauzioni per il funzionamento

 PERICOLO	 ATTENZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ■ Non utilizzare come apparecchio di ricircolo dell'aria per bruciatori a fiamma aperta (stufe). <div style="display: flex; align-items: center;">   </div> <p style="margin-left: 20px;">Vietato</p> <p>Quando nell'abitazione vengono utilizzate cucine a gas o a gasolio, è necessario utilizzare apparecchi separati per il ricircolo dell'aria.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Non infilare le dita o bastoni nella presa dell'aria o nel bocchettone di uscita. <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p>Un ventilatore che gira ad alta velocità provocherebbe gravi lesioni.</p> </div> </div> <p style="margin-left: 20px;">Vietato</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ In presenza di condizioni anormali (odore di bruciato o altro) arrestare immediatamente il funzionamento dell'unità e disattivare (mettere in posizione "OFF") l'interruttore di sicurezza dedicato. <div style="display: flex; align-items: center;">   </div> <p>Se si continua a far funzionare l'unità senza eliminare la causa del problema, ciò potrebbe provocare scosse elettriche o incendi.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Quando il sistema necessita di riparazioni, consultare il rivenditore. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Qualora si verifichi una perdita di gas combustibile da altri apparecchi, ventilare la stanza aprendo le finestre. <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p>Qualora si tenti il funzionamento dell'unità in una situazione del genere, la generazione di scintille presso i punti dei contatti elettrici potrebbe provocare un'esplosione.</p> </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> ■ La modifica del sistema è severamente proibita. <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p>Riparazioni inadeguate potrebbero provocare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.</p> </div> </div> <p style="margin-left: 20px;">È vietato smontare l'unità</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Quando il sistema necessita di riparazioni, consultare il rivenditore.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ L'apertura della presa d'aria esterna dovrebbe essere protetta da reti o protezioni analoghe, per impedire a uccelli e simili di interferire con l'unità. <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p>Rimuovere nidi o altri oggetti estranei. Questa eventualità potrebbe causare una mancanza di ossigeno nella stanza.</p> </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> ■ Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un rappresentante dell'assistenza o da un tecnico qualificato, al fine di evitare situazioni di pericolo. <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div>

Precauzioni per il funzionamento


AVVERTENZA

<p>■ È assolutamente vietato collocare contenitori di liquidi o gas combustibili in prossimità dei Ventilatori a recupero energetico come pure è vietato spruzzare liquidi o gas su di essi.</p> <p> Vietato</p> <p>Ciò potrebbe provocare un incendio.</p>	<p>■ Evitare di collocare apparecchi a combustione in punti esposti direttamente all'azione dei Ventilatori a recupero energetico.</p> <p> Vietato</p>	<p>■ Non lavare i Ventilatori a recupero energetico con acqua.</p> <p> Vietato</p> <p>Evitare il contatto con l'acqua.</p> <p>In caso contrario, si potrebbero provocare scosse elettriche.</p>
<p>■ Non utilizzare tensioni elettriche diverse da quelle specificate.</p> <p> Vietato</p> <p>Ciò potrebbe provocare un incendio o una scossa elettrica.</p>	<p>■ Non esporre animali o piante direttamente al flusso dell'aria generato dall'unità: ciò potrebbe nuocere alla loro salute.</p> <p> Vietato</p> 	<p>■ Non toccare gli interruttori con le mani bagnate.</p> <p> Vietato</p> <p>Non toccare con le mani bagnate</p> <p>In caso contrario, si potrebbero provocare scosse elettriche.</p>
<p>■ Questo apparecchio non è adatto per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini dagli 8 anni e in su) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano supervisionati o istruiti riguardo l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.</p> <p> Vietato</p>	<p>■ Non collocare recipienti contenenti acqua sui Ventilatori a recupero energetico.</p> <p>l'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'unità, provocando scosse elettriche dovute al deterioramento dell'isolamento elettrico.</p> <p> Vietato</p>	<p>■ In caso di fermata prolungata dei Ventilatori a recupero energetico, per motivi di sicurezza disattivare ("OFF") l'interruttore automatico.</p> <p> Vietato</p>  <p>Qualora l'unità venga lasciata accesa, un accumulo di polvere potrebbe provocare un surriscaldamento o un incendio.</p>
<p>■ Assicurare che i bambini non giochino con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.</p> <p> Vietato</p>		

Precauzioni per il funzionamento


AVVERTENZA

<p>■ Non utilizzare questo sistema a scopi diversi da quelli consentiti, ad esempio per la conservazione di cibi, piante e animali, strumenti di precisione oppure opere d'arte.</p> <p> Vietato</p>  <p>● Ciò potrebbe provocare il deterioramento dei cibi o altri problemi.</p>	<p>■ Non inclinare i Ventilatori a recupero energetico per rimuovere l'unità.</p> <p> Vietato</p> <p>In caso contrario, l'acqua in essi contenuta potrebbe fuoriuscire e bagnare i mobili o altre proprietà.</p> <p>● Richiedere all'ufficio vendita o a un negozio di assistenza tecnica di eseguire il lavoro.</p>
--	---

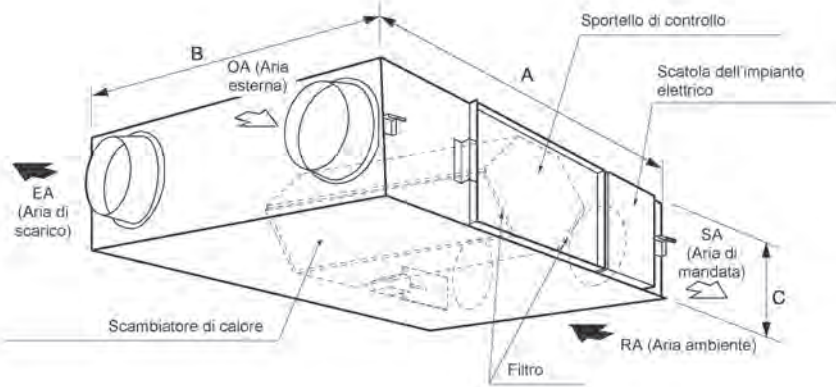
Caratteristiche

Caratteristiche principali

1. **Ventilazione a risparmio energetico**
Grazie ad un recupero efficiente dell'energia termica persa durante la ventilazione (carico dovuto all'aria esterna), è possibile risparmiare sui costi del condizionamento dell'aria.
2. **Risparmio dell'apparecchiatura**
Grazie a una riduzione drastica del carico sostenuto a causa dell'aria esterna, è possibile rendere i condizionatori d'aria più compatti, nonché recuperare l'energia termica.
3. **Effetto di regolazione dell'umidità**
In modalità di raffrescamento, l'aria esterna estremamente umida viene trasformata il più possibile in un'atmosfera ambiente deumidificata, quindi viene erogata all'interno. In modalità di riscaldamento, l'umidità dell'ambiente viene trasferita all'aria esterna asciutta e quindi l'aria viene erogata all'interno.
4. **Ventilazione confortevole e stabile**
È disponibile una ventilazione con la minima fluttuazione possibile della temperatura ambiente. Poiché lo scarico e l'aspirazione dell'aria vengono effettuati simultaneamente, è possibile ottenere una ventilazione stabile anche in un ambiente estremamente ermetico.
5. **Effetto di protezione acustica**
I condotti dell'unità e lo scambiatore di calore offrono la caratteristica di un effetto di protezione acustica. Di conseguenza, impediscono l'entrata di rumori esterni nell'unità e anche l'uscita dei suoni interni dall'unità, in modo che l'ambiente di lavoro e di magazzino possano essere protetti.

Nome di ciascun componente

[N. modello] SAF150E7
SAF250E7
SAF350E7
SAF500E7



Unità di misura: mm

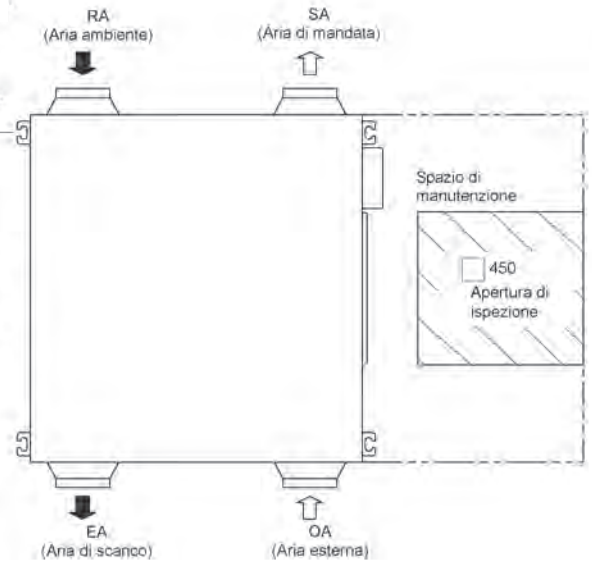
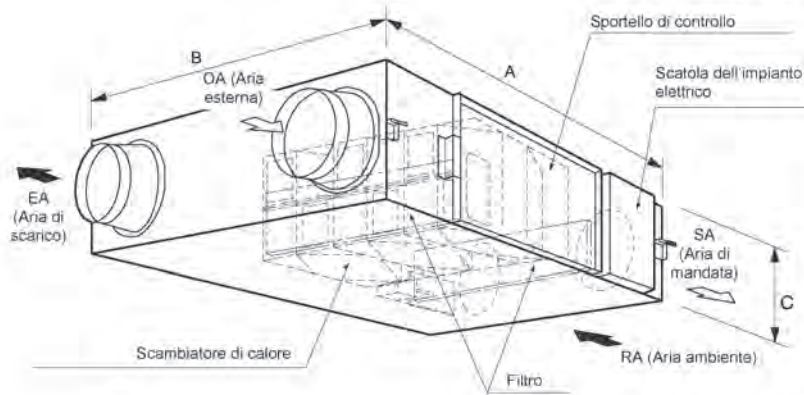
Model No.	A	B	C
SAF150E7	970	467	270
SAF250E7	882	599	270
SAF350E7	1050	804	317
SAF500E7	1090	904	317
SAF800E7	1322	884	388
SAF1000E7	1322	1134	388

Nota: Le dimensioni degli attrezzi di fissaggio per la sospensione dal soffitto non sono incluse.

Energy Recovery Ventilator Remocon



[N. modello] SAF800E7
SAF1000E7



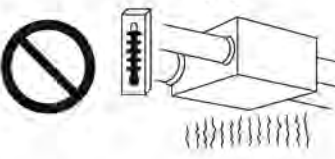
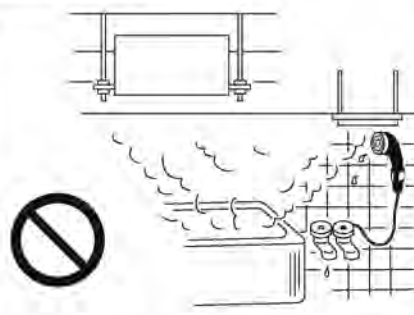
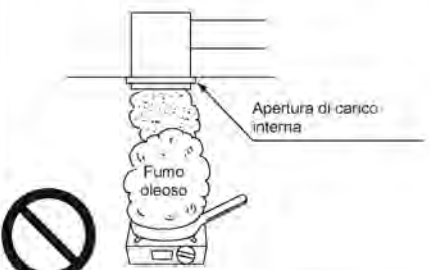
Energy Recovery Ventilator Remocon



Avvertenze specifiche

Controllo dell'ubicazione dell'installazione

Questi Ventilatori a recupero energetico sono stati espressamente studiati per l'impiego in uffici, sale per conferenze, etc. Verificare che né l'unità principale né la griglia di ingresso/uscita dell'aria vengano installate in una delle seguenti ubicazioni.

<p>Ubicazioni esposte a temperature elevate o emissione diretta di fiamme. Evitare di installare i Ventilatori a recupero energetico o la griglia di aspirazione-scarico in locali dove la temperatura superi 40°C. L'utilizzo in condizioni di temperatura elevata può provocare la deformazione del filtro o dello scambiatore di calore o far bruciare il motore.</p> <p>40°C</p> 	<p>Ubicazioni con umidità elevata. Non installare in ubicazioni con umidità elevata, quali stanze da bagno. Ciò potrebbe provocare un guasto dell'unità o scosse elettriche.</p> 	<p>Ubicazioni con grandi quantità di fumi oleosi, ad esempio aree di preparazione dei cibi. Qualora il filtro o lo scambiatore di calore vengano intasati da olio, l'unità non sarà più utilizzabile.</p> 
<p>Assicurarsi che sia fornita un'apertura di ispezione tale da consentire facilmente la manutenzione e singoli controlli periodici del filtro e dello scambiatore di calore dell'unità (per informazioni sullo spazio di tale accesso, consultare le procedure di installazione del modello).</p>	<p>Non installare l'unità in ubicazioni quali impianti chimici o con macchinari, in cui verrebbe esposta a gas nocivi contenenti acidi, alcali, solventi organici, vapori di vernici, a sostanze gassose contenenti ingredienti corrosivi, oppure dove si producano polveri o vapori oleosi.</p>	

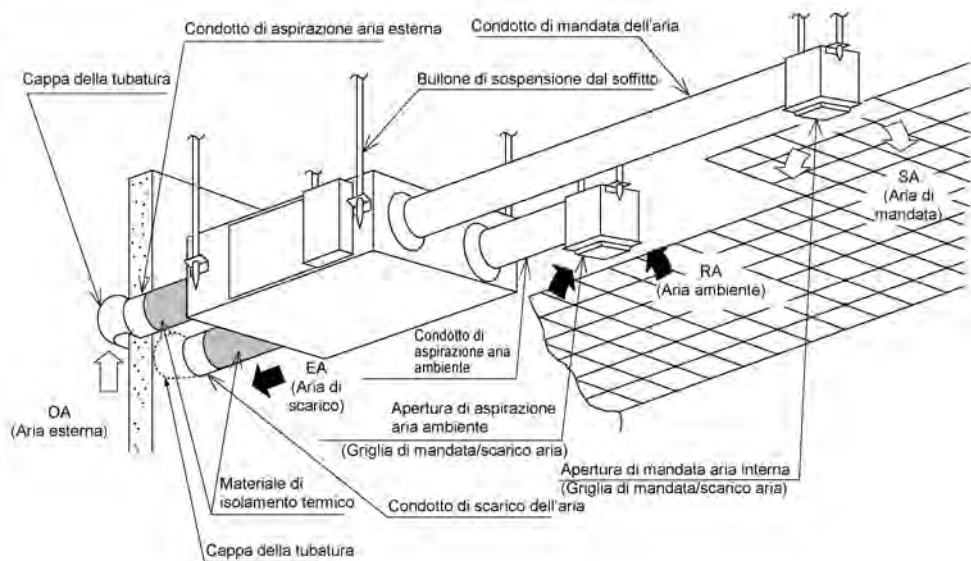
Per eventuali problemi relativi all'ubicazione o all'installazione dell'unità, consultare il negozio presso il quale è stata acquistata oppure l'agente che l'ha installata.

Durante l'utilizzo

<p>Assicurarsi sempre di utilizzare un filtro. In caso contrario, potrebbero verificarsi accumuli di polvere e sporco nello scambiatore di calore, che ne ridurrebbero l'efficienza e lo renderebbero inutilizzabile.</p> 	<p>Utilizzare l'interruttore senza incertezze. In particolare, un'accensione seguita rapidamente da uno spegnimento provocherebbe un funzionamento errato dell'unità e avrebbe un effetto negativo sul relè all'interno dell'interruttore, che potrebbe venirne danneggiato.</p> 	<p>Non adoperare la modalità "Ventilazione normale" durante l'inverno quando la stanza è riscaldata, altrimenti causa probabilmente la condensazione all'interno del prodotto o nella posizione dove esce o entra l'aria.</p> 
---	--	---

Installazione ideale

Tenere presente che, quando si installa un'unità capovolta, le indicazioni stampate appaiono invertite.



Metodo d'uso

Per maggiori dettagli, fare riferimento al manuale "Ventilatori a scambio termico Remocon".

Servizio post-vendita

■ Richiesta di controlli singoli

Per assicurare la massima sicurezza, si consiglia di prendere in considerazione un contratto di manutenzione. Per i dettagli, rivolgersi al negozio presso il quale è stata acquistata l'unità, oppure all'agente che l'ha installata.

■ Se si ritiene che l'unità sia guasta

Esaminare l'unità come indicato nella tabella seguente; qualora si rilevino eventuali irregolarità, spegnerla immediatamente e contattare il negozio presso il quale è stata acquistata o l'agente che l'ha installata per richiedere assistenza (o una consulenza).

Sintomo	Dove guardare
<ul style="list-style-type: none">● Nessuna attività, anche con l'interruttore acceso.● Non fuoriesce aria.	<ul style="list-style-type: none">● Il fusibile si è bruciato oppure l'interruttore di sicurezza è scattato?● Manca la corrente?● Verificare se sia presente o meno della polvere sui filtri e sullo scambiatore di calore (pulirlo seguendo le istruzioni in Manuale di manutenzione).

Specifiche tecniche

Articolo	N. modello SAF150E7					
Alimentazione	220-240 V~ 50 Hz					
Modalità di ventilazione	Ventilazione con scambio di calore			Ventilazione normale		
Tacca	(Altissima)	Alta	Bassa	(Altissima)	Alta	Bassa
Ingresso (W)	97-114	92-107	69-77	97-114	92-107	69-77
Flusso d'aria (m ³ /h)	150	150	120	150	150	120
Pressione esterna statica (Pa)	80	70	25	80	70	25
Rumorosità (dB)	28,5-29,0	28,0-29,0	19,5-21,5	28,5-29,0	28,0-29,0	19,5-21,5
Efficienza di scambio termico (%)	75	75	77	—	—	—
Dimensioni (mm)	Larghezza 970 x profondità 467 x altezza 270					
Peso (kg)	25					

Articolo	N. modello SAF250E7					
Alimentazione	220-240 V~ 50 Hz					
Modalità di ventilazione	Ventilazione con scambio di calore			Ventilazione normale		
Tacca	(Altissima)	Alta	Bassa	(Altissima)	Alta	Bassa
Ingresso (W)	112-128	108-123	87-96	112-128	108-123	87-96
Flusso d'aria (m ³ /h)	250	250	190	250	250	190
Pressione esterna statica (Pa)	105	95	45	105	95	45
Rumorosità (dB)	30,0-31,5	29,5-30,5	23,5-26,5	30,0-31,5	29,5-30,5	23,5-26,5
Efficienza di scambio termico (%)	75	75	77	—	—	—
Dimensioni (mm)	Larghezza 882 x profondità 599 x altezza 270					
Peso (kg)	29					

Articolo	N. modello SAF350E7					
Alimentazione	220-240 V~ 50 Hz					
Modalità di ventilazione	Ventilazione con scambio di calore			Ventilazione normale		
Tacca	(Altissima)	Alta	Bassa	(Altissima)	Alta	Bassa
Ingresso (W)	182-190	178-185	175-168	182-190	178-185	175-168
Flusso d'aria (m ³ /h)	350	350	240	350	350	240
Pressione esterna statica (Pa)	140	60	45	140	60	45
Rumorosità (dB)	32,5-33,0	30,5-31,0	22,5-25,5	32,5-33,0	30,5-31,0	22,5-25,5
Efficienza di scambio termico (%)	75	75	78	—	—	—
Dimensioni (mm)	Larghezza 1050 x profondità 804 x altezza 317					
Peso (kg)	49					

Articolo	N. modello SAF500E7					
Alimentazione	220-240 V~ 50 Hz					
Modalità di ventilazione	Ventilazione con scambio di calore			Ventilazione normale		
Tacca	(Altissima)	Alta	Bassa	(Altissima)	Alta	Bassa
Ingresso (W)	263-289	204-225	165-185	263-289	204-225	165-185
Flusso d'aria (m ³ /h)	500	500	440	500	500	440
Pressione esterna statica (Pa)	120	60	35	120	60	35
Rumorosità (dB)	36,5-37,5	34,5-35,5	31,0-32,5	37,5-38,5	37,0-38,0	31,0-32,5
Efficienza di scambio termico (%)	75	75	76	—	—	—
Dimensioni (mm)	Larghezza 1090 x profondità 904 x altezza 317					
Peso (kg)	57					

Articolo	N. modello SAF800E7					
Alimentazione	220-240 V~ 50 Hz					
Modalità di ventilazione	Ventilazione con scambio di calore			Ventilazione normale		
Tacca	(Altissima)	Alta	Bassa	(Altissima)	Alta	Bassa
Ingresso (W)	387-418	360-378	293-295	387-418	360-378	293-295
Flusso d'aria (m ³ /h)	800	800	630	800	800	630
Pressione esterna statica (Pa)	140	110	55	140	110	55
Rumorosità (dB)	37,0-37,5	36,5-37,0	33,5-34,5	37,0-37,5	36,5-37,0	33,5-34,5
Efficienza di scambio termico (%)	75	75	76	—	—	—
Dimensioni (mm)	Larghezza 1322 x profondità 884 x altezza 388					
Peso (kg)	71					

Articolo	N. modello SAF1000E7					
Alimentazione	220-240 V~ 50 Hz					
Modalità di ventilazione	Ventilazione con scambio di calore			Ventilazione normale		
Tacca	(Altissima)	Alta	Bassa	(Altissima)	Alta	Bassa
Ingresso (W)	437-464	416-432	301-311	437-464	416-432	301-311
Flusso d'aria (m ³ /h)	1000	1000	700	1000	1000	700
Pressione esterna statica (Pa)	105	80	75	105	80	75
Rumorosità (dB)	37,5-38,5	37,0-37,5	33,5-34,5	39,5-40,5	39,0-39,5	35,5-36,5
Efficienza di scambio termico (%)	75	75	79	—	—	—
Dimensioni (mm)	Larghezza 1322 x profondità 1134 x altezza 388					
Peso (kg)	83					

(Nota) Le specifiche indicate sopra mostrano i valori alla pressione statica esterna (solo il livello di rumorosità indica un valore a una pressione statica esterna di: 0Pa).
Il livello di rumorosità va misurato a 1,5 m al di sotto del centro dell'unità (il valore va misurato in una sala acustica).

EC DECLARATION OF CONFORMITY

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.
16-5 Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 108-8215, Japan

declare under our sole responsibility that the apparatus referred to in this declaration conforms with the following directives.

Description of apparatus: Heat Exchanger Unit
Model name: SAF Series

Relevant EU Directives :

Machinery Directive 2006/42/EC

Applied Standards :

EN 60335-1

Authorized representative in EU :

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.
7 Roundwood Avenue, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1AX, United Kingdom

Note : About the detail of Conformity model, see EC DECLARATION OF CONFORMITY sheet included in a package



MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.

16-5 Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 108-8215, Japan

<http://www.mhi.co.jp/aircon/>

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.

7 Roundwood Avenue, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1AX, United Kingdom

Tel: +44-20-7025-2750

Fax: +44-20-7025-2751

<http://www.mhiae.com>